裁 军 谈 判 会 议

CD/1651
13 September 2001

CHINESE
Original: ENGLISH

2001 年 9 月 12 日罗马尼亚常驻代表致裁军谈判会议秘书长的信，其中转交罗马尼亚总统扬·伊利埃斯库先生和罗马尼亚总理阿德里安·纳斯塔塞先生就美利坚合众国发生的恐怖主义攻击事件发表的声明全文以及罗马尼亚外交部就此事件发布的新闻稿

谨此转交罗马尼亚总统扬·伊利埃斯库先生阁下和罗马尼亚总理阿德里安·纳斯塔塞先生阁下 2001 年 9 月 11 日就同日在美利坚合众国发生的恐怖主义攻击事件发表的声明全文以及罗马尼亚外交部同日发布的新闻稿。

谨请将上述声明和新闻稿作为裁军谈判会议正式文件散发给裁谈会所有成员国和参加其工作的非成员国代表团。

常驻裁军谈判会议代表
大使
安达·克里斯蒂娜·菲利普(签名)

GE. 01-64615 (C)

罗马尼亚总统扬·伊利埃斯库先生关于在美国发生的恐怖主义攻击事件的声明

我们极为关切和痛苦地见证了在美利坚合众国发生的针对数个平民、官方和军事目标的恐怖主义攻击。

我愿就人员伤亡公开表示最深切的同情和遗憾，并向受害者的家属和美国人民表示最深切的慰问和悼念。我坚决谴责恐怖主义，谴责将其作为实现政治、经济或社会目标的手段。

世界和平无法通过暴力和狂热来确保，只能通过对话和谈判来确保。我们历来申明，暴力只能滋生暴力，绝对不能主张暴力。不能主张以如此众多无辜人民为目标的谋杀式的攻击。

令美利坚合众国悲痛的人员伤亡悲剧是整个人类共同的悲剧，它进一步证明极端主义行为无助于任何事业。我已向美国总统乔治·布什先生发出了悼念和声援信，表示相信美国和美国人民将有力量克服这一前所未见的悲剧。

我已要求今晚举行一次最高国防委员会会议，我们将在会后发表关于这场可怕悲剧的正式观点。

2001 年 9 月 11 日，布加勒斯特

罗马尼亚总理阿德里安·纳斯塔塞先生关于在美国发生的恐怖主义攻击事件的声明

女士们，先生们，

刚才，一次史无前例的恐怖主义攻击行动袭击了美国，攻击集中于几个十分关键的地点。这不仅将在美国，而且将在全世界引起最深切的关注。

我们坚定地谴责这类行为，无论其动机如何。这一攻击无论如何不能被证明有理。我们对这些同时发生的攻击的受害者表示同情，攻击没有对被劫飞机上和撞机地点的儿童与成人、美国人与欧洲人作任何区分。

这次恐怖主义攻击将造成不确定、警戒和紧张的环境，我们诚挚地希望这次攻击不会破坏全世界的稳定，影响全世界的和平与安全。

我们相信，世界上的问题无法用这种方式解决。我们深表同情并支持反对所有其他这类行为的斗争。

我们相信我们有义务密切注视事态的进一步发展，我愿告诉大家，在与扬·伊利埃斯库总统磋商之后，我们决定于今晚召开一次最高国防委员会会议。

2001 年 9 月 11 日，布加勒斯特

罗马尼亚外交部

2001 年 9 月 11 日就美国发生的恐怖主义攻击事件发布的新闻稿

罗马尼亚外交部强烈谴责今天在美利坚合众国发生的恐怖主义攻击，恐怖主义攻击造成了人的生命损失和巨大物质损害。在这悲惨的时刻，我们向恐怖主义攻击的受害者表示慰问，向全体美国人民表示声援。

这些最为严重的卑怯的攻击针对的是文明和民主的精髓。没有任何一项要求能够以如此极端残酷的手段证明为有理。

在美国发生的灾难是我们的一项重大关注，也突出地说明我们必须重申我们对反对恐怖主义斗争的支持。

我们确信，美国人民将有力量度过这一困难的时刻。在作出这些努力时，美国可以指望其盟国和朋友的支持。

-- -- -- -- --